

● 京都プログラム | Kyoto Program

R 京都オープニング | Kyoto Opening

10.19 WED | 10:00-10:30

文部科学大臣によるフォーラム開会宣言によりスポーツ・文化・ワールド・フォーラムが始まります。藤原道山の尺八と京都市交響楽団メンバーによる演奏と、2016年度文化庁文化交流使・京都大学教授・土佐尚子の映像作品（いけばな：世岡隆甫）とのコラボレーションがオープニングを盛り上げます。

The State Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology will open the forum. Shakuhachi player Dozan Fuiiwara and member of the Kyoto Symphony Orchestra will perform while Kyoto University professor and Japan Cultural Envoy 2016 Naoko Tosa and Ikebana artist Ryuho Sasaka will collaborate on a visual art presentation.



文部科学副大臣
義家 弘介
State Minister of Education,
Culture, Sports, Science
and Technology
Hiroyuki Yoshiie



京都府知事
山田 啓二
Governor, Kyoto Prefecture
Keiji Yamada



京都市長
門川 大作
Mayor, Kyoto City
Daisaku Kadokawa



京都商工会議所会頭/
オムロン株式会社名誉会長
立石 義雄
Chairman, Kyoto Chamber of
Commerce and Industry/
Honorary Chairman,
OMRON Corporation
Yoshio Tateisi

R 文化会議 全体会 | Cultural General Meeting

10.19 WED | 10:30-11:30

文化に深い見識を有する国内外の著名人による基調講演を行うとともに、2020年に向けて文化振興の機運を盛り上げ、文化による国づくりに向けた取り組みを行っていくことを京都から国内外に宣言します。

Keynote addresses will be given by a variety of prominent figures from Japan and abroad with expertise in culture and art. The declaration will be also announced, creating opportunities for the promotion of culture in the lead-up to 2020 and issuing a positive message to the world from Kyoto that Japan is establishing a "Nation Based on Culture and the Arts."



オリンピック文化遺産財団理事長
フランシス・ガーベット
Director,
The Olympic Foundation for
Culture and Heritage
Francis Gabet



京都大学IPS細胞研究所所長・教授
山中 伸弥
Director / Professor, Center for
IPS Cell Research and Application,
Kyoto University
Shinya Yamanaka



裏千家十五代・前家元/ユネスコ
親善大使 / 日本・国連親善大使
千 玄室
Grand Master XV,
Urasenke Tradition of Tea/
UNESCO Goodwill Ambassador/
Japan-UN Goodwill Ambassador
Genshitsu Sen

R ロームシアター京都 ROHM Theatre Kyoto M 京都市勤業館みやこめっせ Miyakomesse M 京都文化博物館 The Museum of Kyoto
B 京都市武道センター Kyoto City Budo Center N 二条城 Nijo Castle M 妙心寺 Myoshinji K 京都市内 Kyoto City

R 文化会議 分科会 | Cultural Session

10.19 WED | 14:30-17:00

文化芸術資源で未来をつくる～輝き続ける日本へ～

オリンピック・パラリンピックは、「スポーツの祭典」であるとともに、「文化の祭典」です。リオ大会後からは、2020年東京オリンピック・パラリンピック競技大会に向けて、全国各地で文化プログラムが開催されます。本分科会は、「東京2020文化オリンピック」や「beyond2020プログラム」の枠組みの下、全国津々浦々で文化プログラムの推進が進むよう、そのキックオフイベントとして、文化プログラムにつながる各地の意欲的な取り組みと、文化プログラムの実施を通じて創出すべき文化的レガシー等について議論し、文化プログラムを全国展開していくための機運を醸成することを目指します。

Building the Future through Cultural and Artistic Resources - Shine On, Japan -

The Olympics and Paralympics are not just world sporting events but also major cultural festivals. This is why various cultural programs are scheduled to be held around Japan after the 2016 Summer Games in Rio de Janeiro. This subcommittee meeting will be held as a kickoff event to generate national momentum in the run-up to the cultural programs within the frameworks of the Tokyo 2020 Cultural Olympiad and "beyond 2020 programs". Meeting participants will debate and share ideas on the specific planning and implementation of these cultural programs as well as on their expected cultural legacy.



秋元 雄史
Yuji Akimoto



宮田 亮平
Ryohei Miyata



茂山 逸平
Ippei Shigeyama



篠田 昭
Akira Shinoda



フランシス・
ガーベット
Francis Gabet



ジェネシスオブ
エンターテインメント
GENESIS of
entertainment



京都聖母学院
小学校合唱団
Kyoto Seibo Gakuin
Elementary
School Choir



アートブリュット展
ART BRUT
企業 社会福祉法人グロー(GLOW),
ボナドレス・アートミュージアムNO-MA,
社会福祉法人愛成会
Flanring: Social Welfare Organization Glow,
Borderless Art Museum NO-MA,
Social Welfare Corporation AISEIKAI

M 文化会議 分科会 | Cultural Session

10.19 WED | 13:00-14:00

創造都市ネットワーク日本 (CCNJ) 自治体サミット

文化芸術の持つ創造性を活かした産業振興や地域活性化等に取り組み自治体のネットワークである「創造都市ネットワーク日本 (CCNJ)」の加盟自治体首長による文化プログラムに向けた取り組みの紹介や「自治体サミット宣言」を発表。全国津々浦々での文化プログラムの実施に向けた機運の醸成を目指します。

The Creative City Network of Japan (CCNJ) Local Government Summit

The Creative City Network of Japan (CCNJ) is a network of local governments that promote industrial development and regional revitalization by utilizing the creativity inherent in culture and art. "Initiatives for cultural programs conducted by member municipalities of CCNJ will be introduced and"the Local Government Summit Declaration" announced. The overall aim is to increase the opportunities to conduct cultural programs throughout Japan.

K 文化会議 分科会 | Cultural Session

10.19 WED | 14:00-18:00

日本文化と雅

本年10月は3代将軍徳川家光が寛永文化を開花させた後水尾天皇を京都の二条城でもてなしてから約400年目に当たります。本フォーラムでは、海外政府関係者の方を対象に、平安時代以来の日本の公家文化を再現し、雅の境地を極限にまで高めた後水尾天皇ゆかりの庭園を巡るなど日本文化と雅に焦点を当てた特別な文化プログラムを実施します。

Japanese Culture and Elegance

October 2016 will be approximately 400 years since the third Tokugawa Shogun, Iemitsu hosted Emperor Gomizunoo, the founder of Kanai culture, at Nijo Castle in Kyoto. This special program, designed for foreign government officials, offers a tour focusing on "Japanese Culture and Elegance". Participants will visit Sento Imperial Palace which has a strong tie with Emperor Gomizunoo who revived Japanese noble culture from Heian Period and heightened courtly beauty to its limit.

● 京都プログラム | Kyoto Program

M 文化会議 分科会 | Cultural Session

10.19 WED | 14:00-17:00

クリスタルアワード受賞者との特別ワークショップ

本フォーラムでは、世界経済フォーラムの協力のもとクリスタルアワード受賞者3名による特別ワークショップを開催します。受賞者の3名は、京都をベースに活躍する企業の強みとなる鍵を体験し、日本最大の禅寺である妙心寺の塔頭退蔵院にて、基調講演を行います。タン・スウィーヒャンによるパフォーマンスが行われるほか、京都の文化及び産業に精通する実務家や経済界の方々と、日本と世界の文化交流や新しいビジネスの在り方等について議論します。

※クリスタルアワード：世界経済フォーラムが、国際社会の文化交流と世界平和に貢献した芸術家や文化人に授与する賞

Special Workshop with Crystal Awardees

With the support of the World Economic Forum, WFSC welcomes three world-renowned Crystal Awardees to Kyoto for a special workshop in the main hall of Taizo-in at the Myoshinji Temple complex, the biggest Zen temple in Japan. After experiencing the tradition and spirit that are rooted in the Kyoto life-style, and the keys to the strength of successful businesses based in Kyoto, the Crystal Awardees will deliver keynote speeches. Moreover, the artistic and philosophic Giant, Tan Swie Hian will give a special performance for the workshop, which will be followed by discussions on the topics of cultural exchanges between Japan and the world and new business perspectives will be held among the participants – business leaders and practitioners, including those who are well-versed in Kyoto's traditional culture and industry and have developed their own progressive business.

*Crystal Award: Presented by the World Economic Forum to artists and cultural figures in the international community for their contribution to culture exchanges and world peace



アナント・シン
Anant Singh



アンジェリーク・キジョー
Angélique Kidjo



タン・スウィーヒャン
Tan Swie Hian



ヒルダ・シュワブ
Hilde Schwab



松山 大耕
Rev. Daiko Matsuyama



細尾 真孝
Masataka Hosoo

K 文化会議 分科会 | Cultural Session

10.19 WED | 15:00-17:00

場所：京都文化博物館 別館ホール The Museum of Kyoto Annex Hall

創造のためのアーカイヴ
～文化芸術資源の活用による新たな表現～

文化芸術が長年培ってきた様々な表現を、将来的に活用するには、次世代に向けた収集・保存・公開（＝アーカイヴ）の新たな取組が必要となります。

本分科会では、そのような取組を「創造のためのアーカイヴ」とし、国内外で活躍するアーティストや研究者等による基調講演、パネルディスカッションを通じ、アーカイヴの手法や活用に関する議論を深め、文化芸術活動のさらなる進展を目指します。

Archive for Creation: New Forms of Expression Using Arts and Cultural Resources

To ensure that arts and cultural resources created over the years are passed on to future generations, we need to develop an effective system of archiving to collect, preserve, and make such resources available for public viewing. The project to develop an archiving system has been dubbed an "Archive for Creation." Through keynote speeches and panel discussions by artists and researchers from Japan and abroad, the section meeting will provide an in-depth discussion on the methods and possibilities of archiving with the aim to further promote arts and cultural activities.



エリック・ニアリ
Eric Nyari



中谷 日出
Hide Nakaya



田坂 博子
Hiroko Tasaka



岸野 雄一
Yuichi Kishino



宮川 一郎
Ichiro Miyagawa

R ロームシアター京都 ROHM Theatre Kyoto M 京都市勤業館みやこめッセ Miyakomesse M 京都文化博物館 The Museum of Kyoto
B 京都市武道センター Kyoto City Budo Center N 二条城 Nijo Castle M 妙心寺 Myoshinji K 京都市内 Kyoto City

B 文化会議 分科会 | Cultural Session

10.19 WED | 15:00-17:00

場所：京都市武道センター 旧武徳殿 Kyoto City Budo Center the Kyu-Butokuden

Culture induced Innovation
(文化が革新を創造する)～伝統と革新～

世界で活躍されているクリエイターによるパネルディスカッションを開催し、文化からイノベーションを起こすためにはどのような着眼点が必要か、文化のイノベーションが経済活動にどのような影響を与えるのかについて語ります。世界との交流を通じて日本の文化を発信することに加えて、文化と産業が相互に影響を与え、創造的な活動を新たに生み出していくことを目指します。ディスカッションの前には合気道演武を実施します。

Culture Creates Innovation :
Tradition and Innovation

A panel discussion will be held featuring creative people active on the global stage. The discussion will center on such topics as what viewpoints are needed to spark cultural innovation and how innovation can impact economic activities. The aim is to disseminate Japanese culture through the world via international exchanges while promoting creative activities through the mutual influence of culture and industry. Before the discussion visitors will be entertained by a martial arts demonstration.



河合 江理子
Eriko Ishida Kawai



トーマス・リッゲ
Thomas Lykke



スプツニ子!
Sputniko!



エリック・ラジェンドラ
Eric J. Rajendra



細尾 真生
Masao Hosoo



ジャック・バイエ
Jacques Payet

N 文化イベント | Cultural Event

10.19 WED | 18:15-18:45

川井郁子ヴァイオリンコンサート～The Oriental Opera～

ヴァイオリンミュース川井郁子が秋の二条城を彩ります。クラシックの枠を超えた情熱的演奏のヴァイオリニスト川井郁子が、西洋のヴァイオリンと東洋の和楽器で紡ぐ、Orientalで幻想的なコンサートをお届けします。

Ikuko Kawai Violin Concert –The Oriental Opera-

"Violin Muse" Ikuko Kawai's passionate performance surpassing the boundary of classical music will enliven the autumn air at Nijo Castle. The concert will showcase the fantastic fusion of the East and West with the violin and Oriental instruments.



川井 郁子 (ヴァイオリン)
Ikuko Kawai (Violin)

宮井 盛悟 (和太鼓) | Shogo Yoshii (Japanese Drum)
中井 智弥 (二十五絃琴) | Tomoya Nakai (25-string Koto)
中村 仁樹 (尺八) | Masaki Nakamura (Shakuhachi)
安田 雅器 (ヴァイオリン) | Hanako Yasuda (Violin)
松本 尚子 (ヴァイオリン) | Naoko Matsumoto (Violin)
河原 結花 (ヴィオラ) | Yuka Kawahara (Viola)
宮田 侑 (チェロ) | Yuu Miyata (Cello)
宮田 雄規 (コントラバス) | Yuki Miyata (Contrabass)

10.19 WED | 18:15-19:00

～第三代将軍徳川家光による後水尾天皇への饗応を再現～

第三代将軍徳川家光が約400年前に後水尾天皇の行幸をお迎えした当時の饗応を再現します。初めて世界遺産、二条城の国宝・二の丸御殿を舞台に、多彩な伝統文化の催しを披露することにより、文化財の今後の活用のあり方を考える契機とします。

Recreating the reception welcoming Emperor Go-Mizunoo hosted by Tokugawa Iemitsu, the third Tokugawa shogun

We will recreate the historical reception welcoming Emperor Go-Mizunoo hosted by Tokugawa Iemitsu, the third Tokugawa shogun, about 400 years ago. National Treasure, Ninomaru Palace in Nijo Castle, UNESCO World Heritage Site, will be used for the first time as the venue for an event showcasing a wide range of traditional Japanese culture. This event will also provide the opportunity to consider how cultural properties should be utilized in the future.



池坊 専好 (立花)
Senko Ikeno (Rikka)



世界遺産 二条城
UNESCO World Heritage Site
Nijo Castle